

Informationsveranstaltung:

Mittwoch, 17. Januar 2024

von 18.00 – 20.00 Uhr

Von Caritas Schweiz organisiert

ONLINE per Zoom

Anmeldung zur Teilnahme der Infoveranstaltung

Bitte per E-Mail an: dolmetschen@caritas.ch

Modul 10 „Rollenbewusstes Handeln in unterschiedlichen Settings“

Abschlussmodul und Vorbereitung auf die eidg. Berufsprüfung für
Fachfrau/Fachmann für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln 2024

Sehr geehrte Damen und Herren

Im Jahr 2024 führt Caritas Schweiz zum sechsten und letzten Mal das Modul 10 des bisherigen Qualifizierungssystems INTERPRET durch. Ab 2025 findet die eidgenössische Berufsprüfung Fachfrau/Fachmann Dolmetschen im Rahmen des neuen Qualifizierungssystems statt. Dieses obligatorische **Abschlussmodul** festigt die bisher erworbenen Kompetenzen und bereitet auf die Berufsprüfung vor. Das Modul umfasst 6 Std. Supervision und 20 Std. Kurszeit (5 Montagvormittage à 4 Std. inkl. Pause) und wird zwischen März und Mai 2024 von der Caritas Schweiz in Luzern angeboten und durchgeführt.

Zugelassen zum Modul 10 sind Personen mit nachgewiesenen Sprachkompetenzen, welche nach dem Erwerb des Zertifikats INTERPRET mindestens drei weitere Module in den Bereichen Dolmetschen und Vermitteln absolviert haben (oder äquivalente Abschlüsse vorweisen können) und auch in beiden Bereichen Berufspraxis mitbringen.

Die Qualifikation von Migrantinnen und Migranten ist Caritas Schweiz ein Anliegen und der Erwerb eines eidg. Fachausweises ist ein Beitrag zur Förderung der Chancengleichheit.

In der Beilage erhalten Sie unsere Ausschreibung, inkl. Anmeldeformular. **Anmeldeschluss** für Ihre Kandidatur ist der **Freitag, 9. Februar 2024**. Über die Zulassung zum Modul 10 entscheidet die Kommission für Qualitätssicherung QSK von INTERPRET. Personen, welche noch nicht über alle erforderlichen Nachweise verfügen, bitten wir, mit der Qualifizierungsstelle INTERPRET Kontakt aufzunehmen, um abzuklären, wie allenfalls noch fehlende Elemente erworben werden können.

Mit freundlichen Grüssen

INTERPRET



Neela Chatterjee,
Leiterin Qualifizierungsstelle INTERPRET

Caritas Schweiz



Nazmi Kurtaj
Leiter Dolmetschen
Fachstelle Integration

Modul 10 interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln 2024 auf einen Blick

Die Einsatzfelder und Spezialisierungen der interkulturellen Dolmetscher und Dolmetscherinnen und Vermittler und Vermittlerinnen (ikDV) können je nach regionalem Bedarf und persönlichen Stärken variieren. Umso wichtiger für die professionelle Wahrnehmung der unterschiedlichen ikDV-Einsätze ist ein gefestigtes Rollenbewusstsein. Im Rahmen der INTERPRET-Modullandschaft ikDV werden im abschliessenden Modul 10 „Rollenbewusstes Handeln in unterschiedlichen Settings“ modulübergreifende Aspekte des Berufsbilds thematisiert und zentrale Kompetenzen gefestigt. Erfolgreiche Absolventen und Absolventinnen des Moduls können sich für die Berufsprüfung zum eidg. Fachausweis anmelden.

Voraussetzungen für Modul 10:

- Nachweis eidg. Fähigkeitszeugnis oder gleichwertige Qualifikation
- Nachweis Deutschkompetenzen auf mind. Niveau C1
- Zertifikat INTERPRET
- 3 Modulatteste aus dem Baukasten INTERPRET (beide Bereiche, ikD und ikV, müssen vertreten sein)
- 1 weiteres Modulattest oder 26 Std. berufsrelevante Weiterbildung
- 420 Std. Praxiserfahrung (davon mind. 40 Std. ikV)
- Nachweis von mind. 20 Std. angeleiteter Praxisreflexion, davon mind. 12 Std. Supervision

Ausbildungsinhalte: Überblick zu Tätigkeitsfeldern, Rollenvarianten wie auch Anforderungen und Verorten der eigenen Tätigkeit. Situations- und Konstellationsanalyse; Gestaltungs- und Handlungsoptionen in verschiedenen Settings und Rollenkonstellationen; Darstellen, Analysieren und Reflektieren von Schlüsselsituationen; Vollständigkeit und Korrektheit beim Dolmetschen; Umgang mit Emotionen und Stress; Inhalte, Anforderungen und Vorbereitung der eidgenössischen Berufsprüfung.

Umfang: 20 Kursstunden, 6 Stunden Supervision, 1 Einzelgespräch und weitere 19 Stunden selbständige Lernzeit

Kursdaten und –zeiten (inklusive Pausen):

Montag, 11. März 2024 von 8:45 – 13:15 Uhr

Montag, 25. März 2024 von 8:45 – 13:15 Uhr

Montag, 15. April 2024 von 8:45 – 13:15 Uhr

Montag, 29. April 2024 von 8:45 – 13:15 Uhr

Montag, 13. Mai 2024 von 8:45 – 13:15 Uhr

Supervisionsdaten:

Montag, 25. März 2024 von 14:15 – 17:15 Uhr

Montag, 15. April 2024 von 14:15 – 17:15 Uhr

Montag, 29. April 2024 von 14:15 – 17:15 Uhr

Montag, 13. Mai 2024 von 14:15 – 17:15 Uhr

Einzelgespräche (Online) eine Stunde pro TN:

Montag, 3. Juni 2024, Dienstag, 4. Juni 2024 und Mittwoch, 5. Juni 2024

Kursort: Caritas Schweiz, Adligenswilerstrasse 15, 6002 Luzern (kein Parkplatz verfügbar!)

Kursgruppe: max. 12 Personen

Kursleitung: Zainab Lüscher-El Rai, Fachfrau für interkulturelles Dolmetschen und Vermitteln mit eidgenössischem Fachausweis, Zertifikatslehrgang Behörden- und Gerichtsdolmetschen ZHW

Nazmi Kurtaj, Sportlehrer Diplom II, ETH Zürich, MAS „Interkulturelle Kommunikation“, UNI Luzern, Eidg. FA Ausbilder, AEB Schweiz

Supervisor: Daniel Duss MAS Supervision & Organisationsberatung / Safija von Beg Supervisorin BSO

Abschluss: Erfolgreiche Absolventinnen und Absolventen erhalten von Caritas Schweiz ein Modulattest

Für den erfolgreichen Modulabschluss sind eine 90%-Präsenz in den Ausbildungs- und eine 100%-Präsenz bei den Supervisionsstunden Voraussetzung. Modul 10 kennt keinen Kompetenznachweis. Das Modulattest ist während 2 Jahren für die Zulassung zur eidg. Berufsprüfung für den Fachausweis interkulturell Dolmetschende und Vermittelnde gültig (siehe www.inter-pret.ch).

Kosten für die Teilnehmerinnen und Teilnehmer Modul 10: CHF 1'200.-

Informationen zur finanziellen Unterstützung durch den Bund

Sie bereiten sich mit einem Kurs oder mehreren Kursen auf eine eidgenössische Berufsprüfung bzw. eine eidgenössische höhere Fachprüfung vor? Der Bund unterstützt Sie dabei. Der Bund übernimmt 50 Prozent der angefallenen Kursgebühren, wenn Sie im Anschluss an den Kursbesuch die eidgenössische Prüfung absolvieren.

Weitere Infos:

<https://www.sbfi.admin.ch/sbfi/de/home/bildung/hbb/finanzierung/teilnehmende-und-absolvierende.html>

Kosten für die TeilnehmerInnen für die Berufsprüfung

Die Kosten (CHF 2'100.–) für die Berufsprüfung müssen von den Teilnehmenden selber übernommen werden.